

VOCABULAIRE RELATIF À L'ARCHITECTURE NAVALE

Extrait du mémoire soutenu à l'E.S.I.T. par Monsieur Zhang Zhenhua, en juin 2010.

Les termes et expressions étudiés dans le mémoire de M. Zhang Zhenhua et qui figurent dans le Grand Ricci avec la même définition ou une définition analogue ne sont pas repris dans ce vocabulaire. Nous n'avons retenu que les termes qui soit ne figuraient pas dans le Grand Ricci, soit n'y avaient pas la définition technique adéquate.

伴 [ban4] 流 [liu2] : Sillage. Zone derrière le navire où l'eau est plus ou moins entraînée par la carène.

被 [bei4] 动 [dong4] 式 [shi4] 减 [jian3] 摇 [yao2] 水 [shui3] 舱 [cang1] : Citerne passive.

舳 [bi3] : Bouchain. Zone intermédiaire, arrondie ou angulaire, entre les murailles et les fonds.

舳 [bi3] 列 [lie4] 板 [ban3] : Bordage de bouchain.

舳 [bi3] 龙 [long2] 骨 [gu3] : Quille de bouchain.

必 [bi4] 维 [wei2] 国 [guo2] 际 [ji4] 检 [jian3] 验 [yan4] 集 [ji2] 团 [tuan2] : Bureau Veritas.

边 [bian1] 界 [jie4] 层 [ceng2] : Couche limite.

舶 [bo2] : Bâtiment. Cf. 船 [chuan2].

操 [cao1] 舵 [duo4] 装 [zhuang1] 置 [zhi4] : Appareil à gouverner.

操 [cao1] 纵 [zong4] 性 [xing4] : Manœuvrabilité.

超 [chao1] 空 [kong1] 化 [hua4] : Supercavitante.

成 [cheng2] 型 [xing2] : Formage.

吃 [chi1] 水 [shui3] : Tirant d'eau. Hauteur verticale du plan de flottaison au-dessus de la ligne de quille.

吃 [chi1] 水 [shui3] 差 [cha1] : Assiette. Différence entre les tirants d'eau à la perpendiculaire avant et à la perpendiculaire arrière. L'assiette est « positive » quand elle est "sur nez", et négative quand elle est "sur cul".

儲 [chu3] 备 [bei4] 浮 [fu2] 力 [li4] : Réserve de stabilité.

船 [chuan2] : Bâtiment. Synonyme : 舶 [bo2].

船 [chuan2] 级 [ji2] 社 [she4] : Société de classification.

船 [chuan2] 壳 [ke2] : Bordé. Enveloppe extérieure étanche qui représente l'élément principal de l'ensemble coque et pont. Synonyme : 船 [chuan2] 壳 [qiao4] 板 [ban3].

船 [chuan2] 壳 [ke2] 板 [ban3] : Bordé. Cf. 船 [chuan2] 壳 [qiao4].

船 [chuan2] 壳 [ke2] 列 [lie4] 板 [ban3] : Virure.

船 [chuan2] 壳 [ke2] 内 [nei4] 板 [ban3] : Vaigrage.

船 [chuan2] 模 [mo2] 试 [shi4] 验 [yan4] 池 [chi2] : Bassin d'essais de carène.

船 [chuan2] 体 [ti3] 水 [shui3] 下 [xia4] 侧 [ce4] 投 [tou2] 影 [ying3] 面 [mian4] 积 [ji1] : Plan de dérive ou surface de dérive. Surface de la projection de la carène sur le plan longitudinal.

等 [deng3] 排 [pai2] 水 [shui3] 量 [liang4] : Isocarène. De même volume de carène, de même déplacement.

底 [di3] 肋 [lei4] : Varangue.

吨 [dun1] 位 [wei4] : Jauge. Jauge s'exprime en tonneaux de jauge. Le tonneau de jauge correspond à 2,83 m³ (100 pieds cubes anglais).

舵 [duo4] 杆 [gan1] : Mèche.

舵 [duo4] 叶 [ye4] : Safran.

帆 [fan1] 缆 [lan3] : Grément.

方 [fang1] 艙 [wei3] : Tableau arrière. Partie extrême arrière de la coque située au-dessous de la voûte et en arrière de l'étambot.

方 [fang1] 形 [xing2] 系 [xi4] 数 [shu4] : Block-efficient. Le block-efficient (Cb) exprime le rapport entre le volume de carène et le bloc défini par longueur (L) × largeur (B) × tirant d'eau (T).

房 [fang2] 舱 [cang1] 布 [bu4] 置 [zhi4] : Emménagement. Distribution des logements et compartiments dans un navire.

防 [fang2] 撞 [zhuang4] 舱 [cang1] 壁 [bi4] : Cloison d'abordage.

浮 [fu2] 心 [xin1] : Centre de carène. Centre du volume immergé.

浮 [fu2] 性 [xing4] : Flottabilité. Résultat de l'action des deux forces qui agissent sur un corps flottant, son poids et la poussée d'Archimède.

附 [fu4] 体 [ti3] : Appendice.

复 [fu4] 原 [yuan2] 力 [li4] 矩 [ju3] : Couple de redressement.

干 [gan1] 舷 [xian2] : Franc-bord ou francbord ou FB. Distance entre la ligne de livet et la ligne de flottaison à pleine charge. Synonyme de 干 [gan1] 舷 [xian2] 高 [gao1] 度 [du4].

干 [gan1] 舷 [xian2] 高 [gao1] 度 [du4] : Franc-bord ou francbord ou FB. Cf. 干 [gan1] 舷 [xian2].

干 [gan1] 舷 [xian2] 证 [zheng4] 书 [shu1] : Certificat de franc-bord. Sa durée de validité n'excède pas 5 ans.

高 [gao1] 频 [pin2] 测 [ce4] 向 [xiang4] 仪 [yi2] : Goniomètre.

惯 [guan4] 性 [xing4] : Inertie.

锅 [guo1] 炉 [lu2] 舱 [cang1] : Chaudière.

国 [guo2] 际 [ji4] 船 [chuan2] 级 [ji2] 社 [she4] 协 [xie2] 会 [hui4] : Association internationale des sociétés de classification.

国 [guo2] 际 [ji4] 海 [hai3] 事 [shi4] 组 [zu3] 织 [zhi1] : Organisation maritime internationale (O.M.I.).

横 [heng2] 梁 [liang2] : Barrot. Pièce de structure transversale destinée à raidir le bordé d'un pont.

横 [heng2] 摇 [yao2] : Roulis. Mouvement d'inclinaison transversale plus ou moins prononcé d'un bord sur l'autre.

回 [hui2] 转 [zhuan3] 直 [zhi2] 径 [jing4] : Diamètre de giration.

货 [huo4] 舱 [cang1] : Cale.

甲 [jia3] 板 [ban3] : Pont. Partie fermant la coque.

甲 [jia3] 板 [ban3] 线 [xian4] : Ligne de livet.

减 [jian3] 摇 [yao2] 鳍 [qi2] : Aileron stabilisateur ou aileron anti-roulis. Dispositif anti-roulis en profil d'aile portante installé sur les bouchains du navire. Synonyme de 稳 [wen3] 定 [ding4] 鳍 [qi2].

舰 [jian4] 艇 [ting3] : Navire de guerre.

桨 [jiang3] 叶 [ye4] : Pale.

绞 [jiao3] 盘 [pan2] : Treuil.

空 [kong1] 船 [chuan2] 排 [pai2] 水 [shui3] 量 [liang4] : Déplacement léger. Déplacement du navire non chargé.

空 [kong1] 隔 [ge2] 舱 [cang1] : Cofferdam. Mot anglais venant de coffre. Les citernes, lorsqu'elles font partie intégrante de la coque, et les cales des bateaux à citernes indépendantes ou à citernes amovibles, doivent être séparées par des cofferdams (Veritas). Synonyme de 隔 [ge2] 离 [li2] 舱 [cang1].

隔 [ge2] 离 [li2] 舱 [cang1] : Cofferdam. Cf. 空 [kong1] 隔 [ge2] 舱 [cang1].

空 [kong1] 化 [hua4] : Cavitation. Phénomène qui décrit la formation de bulles de vapeur dans un liquide soumis à une dépression. Synonyme de 空 [kong1] 蚀 [shi2].

空 [kong1] 蚀 [shi2] : Cavitation. Cf. 空 [kong1] 化 [hua4].

肋 [lei4] 骨 [gu3] : Membrure. Structure transversale qui va de la quille au pont.

菱 [ling2] 形 [xing2] 系 [xi4] 数 [shu4] : Coefficient prismatique.

流 [liu2] 体 [ti3] 动 [dong4] 力 [li4] 学 [xue2] : Hydrodynamique. Science et technique qui traitent des lois régissant le mouvement des liquides ainsi que des résistances qui s'opposent à ce mouvement.

流 [liu2] 体 [ti3] 静 [jing4] 力 [li4] 学 [xue2] : Hydrostatique. Science et technique consacrée à l'étude des conditions d'équilibre des liquides et de la répartition des pressions qu'ils transmettent.

龙 [long2] 骨 [gu3] : Quille. Pièce longitudinale des fonds du navire que l'étrave prolonge vers l'avant et l'étambot vers l'arrière.

罗 [luo2] 经 [jing1] 复 [fu4] 示 [shi4] 器 [qi4] : Répétiteur.

螺 [luo2] 距 [ju4] : Pas. Quand l'hélice est vissée dans un écrou fixe et solide, elle avance, en un tour, d'une longueur appelée « pas ».

满 [man3] 载 [zai4] 排 [pai2] 水 [shui3] 量 [liang4] : Déplacement en charge ou déplacement à pleine charge. Déplacement du navire entièrement chargé et approvisionné.

锚 [mao2] 链 [lian4] 舱 [cang1] : Puits aux chaînes.

内 [nei4] 龙 [long2] 骨 [gu3] : Carlingue. Poutre métallique placée longitudinalement dans les fonds du navire qui contribue à assurer la liaison et la solidité de la partie inférieure de la coque.

耐 [nai4] 波 [bo1] 性 [xing4] : Résistance à la vague.

逆 [ni4] 风 [feng1] : Au vent.

黏 [nian2] 性 [xing4] 阻 [zu3] 力 [li4] : Résistance visqueuse.

拍 [pai1] 底 [di3] : Tossage ou slamming. L'impact violent qui se produit entre la coque d'un navire et la surface libre de l'eau. Synonyme de 拍 [pai1] 击 [ji1].

拍 [pai1] 击 [ji1] : Tossage ou slamming. Cf. 拍 [pai1] 底 [di3].

排 [pai2] 水 [shui3] 量 [liang4] : Déplacement. Volume d'eau déplacé par la carène lorsqu'on met le navire à l'eau.

排 [pai2] 水 [shui3] 型 [xing2] 船 [chuan2] : Navire archimédien ou navire à déplacement.

旁 [pang2] 内 [nei4] 龙 [long2] 骨 [gu3] : Carlingue centrale.

偏 [pian1] 航 [hang2] : Embardée. Déplacement latéral non désiré d'un bateau, en dehors de sa route, par rapport à l'axe transversal.

漂 [piao1] 心 [xin1] : Centre de flottaison.

拼 [pin1] 头 [tou2] : « Sur nez ».

气 [qi4] 垫 [dian4] 船 [chuan2] : Navire sur coussin d'air.

球 [qiu2] 鼻 [bi2] 艏 [shou3] : Bulbe d'étrave. Protubérance profilée plus ou moins développée en volume dans la partie immergée de l'étrave. Synonyme de 球 [qiu2] 型 [xing2] 艏 [shou3] et 球 [qiu2] 艏 [shou3].

球 [qiu2] 艏 [shou3] : Bulbe d'étrave. Cf. 球 [qiu2] 鼻 [bi2] 艏 [shou3].

球 [qiu2] 型 [xing2] 艏 [shou3] : Bulbe d'étrave. Cf. 球 [qiu2] 鼻 [bi2] 艏 [shou3].

曲 [qu1] 线 [xian4] 凹 [ao1] 凸 [tu1] 性 [xing4] 和 [he2] 曲 [qu1] 率 [lü4] 变 [bian4] 化 [hua4] 的 [de0] 光 [guang1] 顺 [shun4] : Lissage. Cette opération a pour but de rendre chaque courbe la plus régulière possible.

确 [que4] 定 [ding4] 船 [chuan2] 体 [ti3] 构 [gou4] 件 [jian4] 尺 [chi3] 寸 [cun4] : Échantillonnage.

入 [ru4] 级 [ji2] : Classification.

上 [shang4] 层 [ceng2] 建 [jian4] 筑 [zhu4] : Superstructure.

设 [she4] 计 [ji4] 任 [ren4] 务 [wu4] 书 [shu1] : Programme ou cahier des charges. Le cahier des charges stipule le pavillon sous lequel naviguera le navire projeté.

剩 [sheng4] 余 [yu2] 阻 [zu3] 力 [li4] : Résistance résiduaire.

适 [shi4] 航 [hang2] 性 [xing4] : Tenue à la mer.

艏 [shou3] : Proue.

艏 [shou3] 垂 [chui2] 线 [xian4] : Perpendiculaire avant. Verticale passant par l'intersection de l'avant de l'étrave avec la ligne de flottaison normale.

艏 [shou3] 楼 [lou2] : Gaillard. Superstructure située à l'avant du pont supérieur et qui s'étend, en largeur, d'un côté à l'autre du navire.

艏 [shou3] 摇 [yao2] : Lacet. Mouvement non désiré d'un bateau autour de son axe vertical, causant l'oscillation de l'avant et de l'arrière du bâtiment de gauche à droite. Synonyme : 首 [shou3] 摇 [yao2].

首 [shou3] 摇 [yao2] : Lacet. Cf. 艏 [shou3] 摇 [yao2]

艏 [shou3] 柱 [zhu4] : Étrave. Partie avant de la coque qui fend la vague.

双 [shuang1] 体 [ti3] 船 [chuan2] : Catamaran.

水 [shui3] 上 [shang4] 船 [chuan2] 体 [ti3] : Œuvres mortes. Partie émergée du navire.

水 [shui3] 下 [xia4] 船 [chuan2] 体 [ti3] : Carène ou œuvres vives. Partie immergée du navire, c'est-à-dire celle qui est située au-dessous du plan de flottaison.

水 [shui3] 线 [xian4] : Flottaison. Intersection du plan de flottaison avec la surface extérieure de la coque.

水 [shui3] 翼 [yi4] 船 [chuan2] : Hydrofoil.

顺 [shun4] 风 [feng1] : Sous le vent.

艇 [ting3] : Canot.

陀 [tuo2] 螺 [luo2] 罗 [luo2] 经 [jing1] : Compas gyroscopique.

桅 [wei2] 杆 [gan1] : Mât.

艙 [wei3] : Poupe.

尾 [wei3] 沉 [chen2] : « Sur cul ».

艙 [wei3] 垂 [chui2] 线 [xian4] : Perpendiculaire arrière. Verticale à l'arrière passant par l'intersection de la coque avec la ligne de flottaison normale.

艙 [wei3] 楼 [lou2] : Dunette. Superstructure établie sur l'arrière du pont supérieur et qui s'étend, en largeur, d'un côté à l'autre du navire.

艙 [wei3] 柱 [zhu4] : Étambot. Pièce maîtresse de la charpente axiale d'un bateau, fixée perpendiculairement ou obliquement à l'arrière de la quille, et qui supporte le gouvernail.

稳 [wen3] 定 [ding4] 鳍 [qi2] : Aileron stabilisateur ou aileron anti-roulis. Cf. 减 [jian3] 摇 [yao2] 鳍 [qi2].

稳 [wen3] 心 [xin1] : Métacentre. Point d'intersection, pour une inclinaison donnée, de l'axe du navire et de l'axe de poussée.

稳 [wen3] 心 [xin1] 高 [gao1] 度 [du4] : Hauteur métacentrique. Distance entre le centre de gravité et l'intersection de la verticale passant par le centre de carène avec l'axe du navire. Synonyme : 稳 [wen3] 性 [xing4] 高 [gao1] et 重 [zhong4] 稳 [wen3] 距 [ju4].

稳 [wen3] 性 [xing4] 高 [gao1] : Hauteur métacentrique. Cf. 稳 [wen3] 心 [xin1] 高 [gao1] 度 [du4].

重 [zhong4] 稳 [wen3] 距 [ju4] : Hauteur métacentrique. Cf. 稳 [wen3] 心 [xin1] 高 [gao1] 度 [du4].

舷 [xian2] 弧 [hu2] : Tonture.

谐 [xie2] 摇 [yao2] : Résonance.

型 [xing2] 深 [shen1] : Creux. Distance verticale prise à mi-longueur et au milieu de la largeur du navire.

型 [xing2] 线 [xian4] 之 [zhi1] 间 [jian1] 切 [qie1] 点 [dian3] 的 [de0] 光 [guang1] 顺 [shun4] : Balancement.

型 [xing2] 线 [xian4] 图 [tu2] : Plan des formes. Représentation graphique de l'enveloppe extérieure du flotteur.

压 [ya1] 舱 [cang1] 物 [wu4] : Lest. Matière pesante placée dans les fonds d'un navire ou fixée à sa quille pour lui assurer une stabilité correcte.

压 [ya1] 载 [zai4] 水 [shui3] 舱 [cang1] : Citerne à ballast. Réservoir destiné à recevoir les eaux de lest qui servent à stabiliser le navire lors du chargement, le déchargement ou à vide.

应 [ying4] 力 [li4] : Contrainte.

载 [zai4] 重 [zhong4] 量 [liang4] : Port en lourd. Différence en tonnes métriques ou anglaises, entre le déplacement en charge et le déplacement lège.

质 [zhi4] 量 [liang4] 重 [zhong4] 心 [xin1] 计 [ji4] 算 [suan4] 书 [shu1] : Devis de masse. Document établissant le tonnage ou les quantités de matériaux nécessaires à une construction.

舢 [zhong1] 部 [bu4] 上 [shang4] 层 [ceng2] 建 [jian4] 筑 [zhu4] : Château. Superstructure établie sur la partie centrale du pont supérieur et qui s'étend d'un côté à l'autre du navire.

中 [zhong1] 内 [nei4] 龙 [long2] 骨 [gu3] : Carlingue latérale.

轴 [zhou2] 承 [cheng2] : Palier.

纵 [zong4] 桁 [heng2] : Lisse. Structure longitudinale filant d'un bout à l'autre de la coque ou du pont.

最 [zui4] 大 [da4] 吃 [chi1] 水 [shui3] 线 [xian4] : Flottaison normale.

最 [zui4] 大 [da4] 横 [heng2] 剖 [pou1] 面 [mian4] : Maître-couple ou maîtresse section. Plan de la plus grande section transversale immergée.